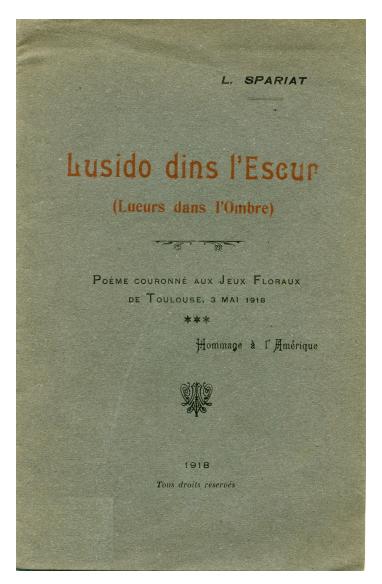
L. SPARIAT

Lusido dins l'Escur



POÈME COURONNÉ AUX JEUX FLORAUX DE TOULOUSE, 3 MAI 1918

Hommage à l'Amérique

1918

American Committee on Public Information JAMES KERNEY, DIRECTOR

Le 25 Novembre 1918.

Monsieur l'Abbé,

Nous avons reçu le recueil de l'Académie des Jeux Floraux, que vous avez eu la bonté de nous envoyer, et nous vous remercions de la noble pensée qui a inspiré votre poème. Vous avez raison, c'est bien 48 étoiles qui constellent le drapeau des Etats-Unis.

Recevez, Monsieur l'abbé, l'expression de mes respectueux sentiments.

EDITH BAGUÈS, Secrétaire générale.

E veiras que la cigalo Espelido, i'a tres an, Cantara, muso amicalo, L'an que vèn, noste inne sant, L'inne sant de la Vitòri, Lou cantico de la pas.

Au trelus de soun Istòri La Franço mounto à grand pas. Gardaren la remembranço De ço que li pople an fa Pèr sauva la douço Franço Qu'a'spandi tant de benfa.

L.S.

12 juillet 1917 (Extrait d'un poème dédié au jeune Francis Piazza)

LUSIDO DINS L'ESCUR

PIÈCE QUI A OBTENU UNE PRIMEVÈRE

Par M. l'Abbé Léon SPARIAT, Aumônier de l'Hôpital maritime Saint-Mandrier, à Toulon.

O lou flame estelan qu'à mis iue se desvello!
Amount, dins li planuro inmènso de la nue,
Que d'estello, moun Diéu! N'i'a bèn quaranto-vue (1).
Que s'èron jamai visto... Es d'estello nouvello,
Es tout d'estello, acò, de proumiero grandour
Qu'à l'eterne trelus dis estello de Franço
Vènon, vènon en vèn mescla sa resplendour,
Vuejant à flot li rai di fièris esperanço.

(1) Les 48 étoiles du drapeau des Etats-Unis.

Mistrau l'avié bèn di que santo Estello, un jour, Farié miracle! O Franço, apounde à toun Istòri Uno pajo inmourtalo! Es pèr lou Dre majour Que chasco estello meno un pople à la Vitòri! E n'i'a quaranto-vue que, libramen uni, Se soun di de marcha, pres de justo furìo, De courre voulountous contro la barbarìo, Car ti crime, o Kaiser, fau que siegon puni!

Ause lou crid de la counsciènci universalo...
Ti crime sènso noum, quart pourra li coumta?
Van s'enaussant en moulounado couloussalo
Que separon de tu touto l'Umanita!
Lou sang dis innoucènt à Diéu crido venjanço...
Jouine, vièi, femo, enfant, vierge, prèire inmoula!
La Justiço de Diéu, venjarello s'avanço,
S'avanço, cour e volo e lampo d'enquila.

D'enquila luen, bèn luen, d'alin, dóu Nouvèu-Mounde, Terriblamen, bandiero au vènt, l'espaso en man, La Justiço endignado, au noum dóu gènre uman Vèn castiga li crime enorme, ourrible, inmounde.
Salut! salut! bandiero estelado d'argènt!
Vène, vène mescla ti tres coulour i nostro!
Noblo espaso d'acié, paro lou dre di gènt
E, zan! sus l'Antecrist qu'au det cadun lou mostro...

Tóuti mostron au det l'Antecrist abourri Que de la danacioun au front porto la marco. Di martir qu'à cha-cènt lou moustre a fa mouri Lou sang rouge a marca sa tèsto de mounarco. E lis estello an vist que la Terro en passant, Lou quatre de Juliet, davans la pleno luno (1), En passant davans elo, o proudige! tout-d'uno La faguè deveni roujo coume de sang!

(1) L'éclipse totale de lune du 4juillet 1917, jour de la fête nationale des États-Unis.

La Terro ensaunousido espavènto lis astre.
Aquéu mounde qu'avau barrulo à l'abandoun,
Devasta pèr la guerro, aclapa de desastre,
Entre éli se soun di lis astre: quau es dounc? —
La Luno, que l'oumbrun de la Terro enmantello,
D'uno voues que l'ecò vai redire en mourènt:
— Aquéu mounde, diguè, que fai pòu is estello,
Es la Terro! es la Terro!... — E s'ausiguè plus rèn!

* *

Estènt countemplatiéu, lis astre parlon gaire.

Coume li pescadou, coume li navegaire,
Coume li pastre atout que van trevant, la niue,
Pènson sènso parla, parlon sènso rèn dire.

Tóuti nòsti doulour, tóuti nòsti martire,
Tóuti nòsti malur, de-que soun à sis iue?
De-qu'es nostro planeto? Es bèn pichoto, pauro!
Un gran de pòusso just qu'un rai de soulèu dauro
E que dins l'Infini l'auro emporto autant-lèu.
Davans lis univers se chifrant pèr milanto,
Lou grand soulèu, mau-grat sa glòri miraclanto,
Mau-grat tout soun trelus, de qu'es lou grand soulèu?

Mai la Franço! la Franço! Ah! que la Franço es bello! Ah! coume chasque pople e l'envejo e la bèlo? Coume siés bello e grando, o Franço, is iue de Diéu! Quand avès di la Franço, avès tout di! L'Autisme En guierdoun de sa fe, de soun patrioutisme, Abrè dins soun cor d'or un amour sèmpre viéu.

Quau s'ataco à la Franço, au genre uman s'ataco, O Franço, se ta raubo a de fes uno taco, Dins lou sang di martir, dis eros subre-bèu E dins li plour cremant tu la laves, o Maire! Ges de rèino jamai n'aguè toun cor amaire E Jamai coume tu n'aparè soun drapèu!

Franco, remèmbro-te lis óurigino antico; Ensouvèn-te qu'un jour, au resson di cantico, Li disciple dóu Crist, eu toucant terro, urous, Au païs souleious que lou grand Rose embrasso, Dins la fe, dins l'amour hatejèron ta raço 'Mé lou sang escampa de la divino Crous.

Souvèn-te qu'eilavau, de-vers la Mieterrano, As uno terro astrado, autre-tèms soubeirano, Que gardo li sants os di bèus ami de Diéu Qu'alin an vist lou Crist faire de grand miracle E de si bouco memo an ausi lis ouracle Que soun de ta grandour lou germe renadiéu!

Fièro de ta messioun e fidèlo à toun posto, I païs luen es tu que mandes tis Aposto Qu'eila fan aclama toun noum e toun drapèu! E li pople embrassant la lèi evangelico Se ramblon fisançous souto la Republico Que de la Liberta porto en man lou flambèu!

Dins l'Istòri toustèms ti gèsto an fa mirando: I pople malurous que soun dins la desbrando O dins l'esclavitudo o bèn dins lou mau-sort, Em'un gentun que li pretoco e lis encanto, O Franço, es toujour tu, soubeirano alarganto, Que pèr li secouri pesques dins toun tresor. Rèino cavaleirouso, as un cor tout de braso E pèr lou Dre, quand desfourelles toun espaso, Fas trefouli l'Europo e ferni li tiran! Quand fas clanti la voues, tout l'Univers t'aclamo E de l'Umanita l'on dirié que siés l'amo E que tant que viéuras, li grand pople viéuran!

Represèntes lou Dre, la Justiço inmuourtalo. Tambèn, Franço, lou jour que la Forço brutalo T'agarris pèr treitesso, an, dau! flame jouvènt! Li fiéu de Vasintoun, que jamai, jamai, eto, Noun podon óublida noste grand Lafaieto, Vers tu, Franço, ve-lèi parti comme lou vènt!

O Franço, siés trop franco e siés trop generouso! S'óublidaves toun Diéu, sariés trop malurouso! Noun, pos pas l'óublida! Regardo à toun entour: Li pople de l'Europo e meme de l'Asìo Fin-que de l'Americo, o quento fernesìo! Tóuti marchon'mé tu contro li laid vautour.

O Franço, Diéu-merci, siés plus coume en Setanto:
Touto souleto alor, trahido pèr de panto,
Blessado au cor, mourènto e res dins la brumour,
Res que t'ague subran pourgi sa man fidèlo,
Pèr estanca lou sang de ti plago crudèlo,
E, pamens, siès pas morto, oh! noun, Maire d'amour!

Oh! noun, pos pas mouri, noun, acò's as de crèire! De ti soudard lou sang se mesclo au sang di prèire. A l'oumbro dóu drapèu, ti prèire e ti sóudard Sus lou prat bataié, qu'aqui rèn li destrìo, Coumbaton valerous, pèr Diéu, pèr la Patrìo E, fraire dins la mort, envocon Jano d'Arc!

Mouriras pas nimai, o Béugico la santo, O sublimo martiro, o sorre angounisanto Qu'à plesi lou Tudesc cauco souto si pèd. Noun, noun, pos pas mouri! Siés trop bello e trop grando! Pèr te sauva tambèn lou mounde entié s'esbrando E pietous vèn beisa ti man emé respèt. Quau pourra penetra dins ta sagesso entimo, O Diéu terrible e bon! N'i'a pas proun de vitimo, De vitimo innoucènto: ome, vièi, femo, enfant? Pàuris enfant de la pàuri femo empregnado Pàuri vièi tremoulant, nosto voues endignado Di barbare maudis lou crime triounfant!

Tu Franço e tu Béugico, o Rèino, o Maire, o Sorre! Soufrissès tóuti dosço que i'a de pus orre E mesclas voste sang e mesclas vòsti plour! De vous venja bèn lèu l'Umanita trelimo E l'Istòri davans vosto doulour sublimo Toumbo d'ageinouioun en vous curbènt de flour!

O Béugico, jamai pouèto sus sa liro Pourra dire o canta l'afecioun, o Martiro, Que proves à la Franço is iue de l'Univers! Au noum de soun Païs, en justo redevènco, Ah! s'èro encaro eici l'Oumèro de Prouvènço, T'enaussarié sus l'alo ardènto de soun vers!

> * * *

O lou flame estelan qu'à mis iue se desvèlo!
Amount, dins li planuro inmènso de la nue,
Que d'estello, moun Diéu! N'i'a bèn quaranto-vue
Que jamai s'èron visto... Es d'estello nouvello,
Es tout d'estello, acò, de proumiero grandour
Qu'à l'eterne trelus dis estello de Franço
Vènon, vènon en vòu mescla sa resplendour,
Vuejant à flot li rai di fièris esperanço!

LEOUN SPARIAT.

Sant-Mandrier (Var) Juliet 1917

EXTRAIT DU RAPPORT SUR LE Concours de Poésie en Langue d'oc

Lu en Séance publique le 3 mai 1918

par M. le Baron DESAZARS de MONTGAILHARD L'un des quarante Mainteneurs.

En revanche, nous ne saurions refuser des qualités vraiment lyriques à la pièce *Lusido dins l'escur* (Lueurs dans l'ombre), écrite en dialecte rhodanien.

Ce poème apporte à notre Concours une note nouvelle, car il est consacré à l'Amérique venant au secours de la France et de la Belgique contre l'Allemagne. Il est plein de souffle et débute ainsi:

O lou flame estelan qu'a mis iue se desvello!
Amount, dins li planuro inmènso de la nue,
Que d'estello, moun Diéu! N'i'a bèn quaranto-vue
Que s'eròn jamai visto... Es d'estello nouvello,
Es tout d'eslello, acò, de proumiero grandour
Qu'a l'eterne trelus dis estello de Franço
Vènon, vènon en vòu mescla sa resplendour,
Vuejant à flot li rai di fièris esperanço.

O les brillantes étoiles qui se dévoilent à mes yeux!

— Là-haut, dans les plaines immenses de la nuit, — que d'étoiles, mon Dieu! En voilà bien quarante-huit qu'on n'avait jamais vues!, s'écrie le poète en faisant allusion aux 48 étoiles du drapeau des Etats-Unis représentant les 48 Etats qui forment la grande Confédération Américaine. Ce sont de nouvelles étoiles, des étoiles qui sont de première grandeur, — venant en troupe mêler leur splendeur à l'éternel éclat des étoiles de France — versant à flots les rayons des fières espérances.

Chaque étoile mène un peuple à la bataille contre la barbarie, car il faut que les crimes soient punis: c'est le cri de la conscience universelle.

Notre planète est bien petite: à peine un grain de poussière que le soleil dore de ses feux! Mais la France y occupe une grande place. Qui s'attaque à la France s'attaque au genre humain, dont elle est l'essence et la représentation la plus brillante.

O France, reste fidèle à ta vieille histoire. Souviens-toi qu'il est, là-bas, vers la Méditerranée, une terre privilégiée, jadis souveraine, qui garde les saintes reliques des chers amis de Dieu; que c'est là qu'a été prêché l'Evangile qui délivra les esclaves en portant le flambeau de la liberté. Depuis, c'est toi qui as toujours été, et partout, la souveraine émancipatrice des peuples, l'âme de l'humanité; aussi, dès que tu fais entendre ta voix généreuse, tout l'univers t'acclame. Et, maintenant, tous les peuples que tu as délivrés viennent à ton secours d'Europe, d'Asie et d'Amérique... Tu as été blessée; mais tu ne mourras pas, ni toi, ni la Belgique sainte. S'il était ici, l'Homère de Provence porterait

jusqu'aux nues, sur l'aile de son vers, la Belgique martyre qui a prouvé à l'univers son affection indélébile à la France meurtrie comme elle. Et le poète termine sa prosopopée en répétant la première strophe du poème où il salue les étoiles flamboyantes des Etats-Unis qui sont venues joindre leur splendeur à celle des étoiles de France, et leur donner un éclat d'autant plus grand, en versant à flots les rayons des fières espérances.

Ce poème, éclos en plein soleil de Provence, en a toutes les ardeurs. On y sent un tempérament d'orateur autant que de poète. L'improvisation semble dominer.

Peut-être aurait-il gagné à être plus restreint dans ses développements. Il n'en est pas moins digue d'éloges dans le fonds comme dans la forme.

À la pièce intitulée *Lusido dins l'escur* (Lueurs dans l'ombre) une Primevère a été décernée. Cette pièce est l'œuvre de M. l'abbé Léon Spariat, aumônier de l'Hôpital maritime de Saint -Mandrier, près Toulon (Var), bien connu par de nombreuses œuvres lyriques qui lui ont valu le titre de majoral du Félibrige. Nous sommes heureux de saluer sa venue aux Jeux Floraux et nous ne demandons qu'à inscrire son nom plus glorieusement encore dans les fastes de l'Académie.

Télégramme de Toulouse, 3 Mai 1918

A l'Académie des Jeux floraux LES DEUX LAURÉATS DE 1918:

Charles Derennes et sa Petite Faunesse L'Abbé Léon Spariat, félibre majoral.

Il faut reconnaître que l'Académie des Jeux Floraux a eu la main heureuse dans son choix, car ses deux lauréats ont chacun un nom déjà connu et applaudi dans le monde des Lettres et du Félibrige, — ou plutôt elle peut se féliciter de son jugement et de son goût puisque elle a discerné dans l'anonyme des innombrables œuvres présentées, deux poèmes qui doivent porter la marque de maîtrise puisqu'effectivement ce sont deux maîtres qui s'en sont révélé les auteurs: le poète Charles Derennes, de Paris, et le Félibre Majoral Léon Spariat, qui porte à son chapeau la Cigale d'or de Marseille.

Le grand lauréat du Concours de langue d'Oc, est M. l'abbé Spariat, aumônier de l'hôpital Saint-Mandrier à Toulon. Il a obtenu une Primevère pour son poème *Lusido dins l'Escur* (le Rayon dans l'ombre).

Cette fois encore, l'Académie a eu la main heureuse, car son lauréat est un des maîtres du Félibrige, un poète que Mistral et le Consistoire des Majoraux ont élu an Majoralat et l'on sait que le Consistoire des cinquante majoraux est comme l'Académie du Félibrige.

L'abbé Léon Spariat est né à Roumoules (Basses Alpes), le 18 août 1861. Il est curé de Saint-Mandrier (Var) et l'on voit qu'il est pendant la guerre aumônier de ce fameux hôpital de Saint-Mandrier, près de Toulon, dont le nom passe dans les journaux chaque fois qu'un deuil important frappe l'escadre de la Méditerranée.

M. l'abbé Spariat est connu et apprécié dans le Félibrige pour un beau poème provençal *Sant Aloi de Broussinet* (Roumanille, Avignon, in-12. 4 fr). Cette œuvre, qui a classé son auteur parmi les meilleurs poètes du Félibrige, a fait élire l'abbé Spariat félibre majoral en 1898. Il est titulaire de *la Cigalo de Marsiho* qui appartint avant lui à Joseph Huot, l'aimable poète et chansonnier de *l'Almanach Provençal*.

On le voit, M. Charles Derennes et l'abbé Léon Spariat ne sont pas les premiers venus et les Fleurs séculaires de Clémence Isaure ne pouvaient fleurir en meilleures mains.

J.-B. DE BROUSSE.

© CIEL d'Oc – Juliet 2011